

我們沒有權利樂觀

Too Much Magic

Wishful Thinking, Technology, and the Fate of the Nation

後石油危機時代的真相

我們面臨的不是崩潰，而是緊縮，主因在於能源短缺。
然而恐怖的不是能源匱乏，是我們的因應作為。
我們深信科技能夠解決一切，但科技神話終將破滅。

《沒有石油的明天》作者

James Howard Kunstler

詹姆斯·哈維·康斯勒——著

莊勝雄——譯

中研院地球科學研究所研究員

汪中和

前台大教授
中華低碳環境學會理事長

柳中明

成大都市系副教授

謝宏昌

——熱誠推薦

我們沒有權利樂觀

Too
Much
Magic

Wishful Thinking, Technology, and the Fate of the Nation

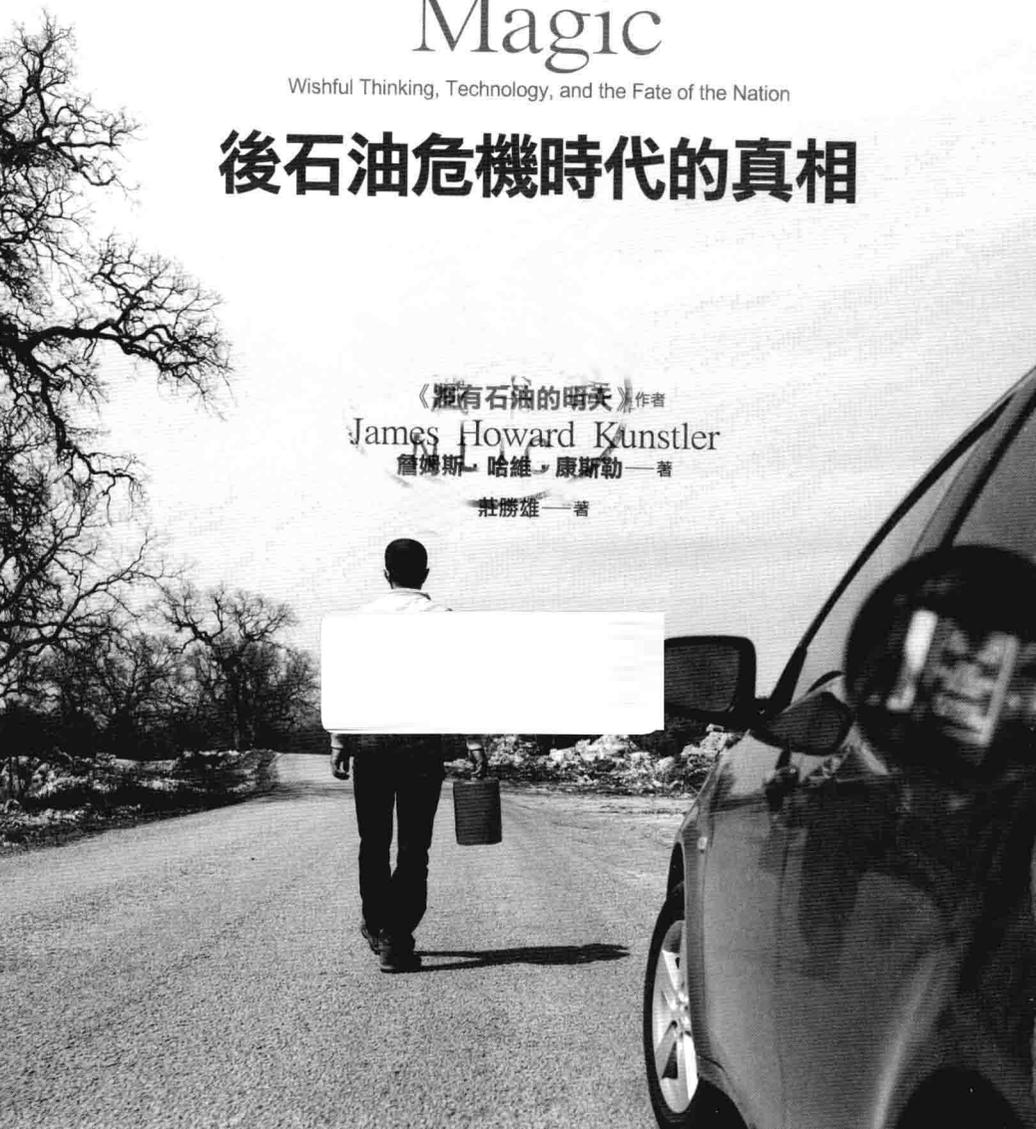
後石油危機時代的真相

《**沒有石油的明天**》作者

James Howard Kunstler

詹姆斯·哈維·康斯勒——著

莊勝雄——著



我們沒有權利樂觀：後石油危機時代的真相 / 詹姆斯·哈維·康斯勒 (James Howard Kunstler) 著; 莊勝雄譯.--初版.--臺北市: 商周出版: 家庭傳媒城邦分公司發行, 民102.02
面: 公分.
譯自: Too Much Magic: Wishful Thinking, Technology, and the Fate of the Nation

ISBN 978-986-272-323-4 (平裝)

1. 能源經濟 2. 石油問題 3. 美國

554.68

102001462

我們沒有權利樂觀：後石油危機時代的真相

原文書名 / Too Much Magic: Wishful Thinking, Technology, and the Fate of the Nation
作者 / 詹姆斯·哈維·康斯勒 James Howard Kunstler

譯者 / 莊勝雄

企畫選書 / 楊如玉

責任編輯 / 葉咨佑

版權 / 林心紅

行銷業務 / 李衍逸、蘇魯屏

總編輯 / 楊如玉

總經理 / 彭之琬

發行人 / 何飛鵬

法律顧問 / 台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出版 / 商周出版

臺北市中山區民生東路二段141號9樓

電話: (02) 2500-7008 傳真: (02) 2500-7759

E-mail: bwp.service@cite.com.tw

發行 / 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

臺北市民生東路二段141號2樓

書虫客服專線: (02)2500-7718; 2500-7719

24小時傳真專線: (02)2500-1990; 2500-1991

服務時間: 週一至週五上午09:30-12:00; 下午13:30-17:00

劃撥帳號: 19863813 戶名: 書虫股份有限公司

E-mail: service@readingclub.com.tw

歡迎光臨城邦讀書花園 網址: www.cite.com.tw

香港發行所 / 城邦(香港)出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話: (852) 25086231 傳真: (852) 25789337

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 / 城邦(馬新)出版集團 Cité (M) Sdn. Bhd.

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話: 603-90578822 傳真: 603-90576622

E-mail: cite@cite.com.my

封面設計 / 李東記

排版 / 浩瀚電腦排版股份有限公司

印刷 / 韋慈印刷事業有限公司

總經銷 / 高見文化行銷股份有限公司 電話: (02)2668-9005

傳真: (02)2668-9790 客服專線: 0800-055-365

■2013年(民102)2月4日初版1刷

Printed in Taiwan

定價 / 360元

Original title: TOO MUCH MAGIC: wishful thinking, technology, and the fate of the nation

Copyright © 2012 by James Howard Kunstler

Copyright licensed by Grove/Atlantic, Inc.

arranged with Andrew Numberg Associates International Limited

Complex Chinese translation copyright © 2013 by Business Weekly Publications, a division of Cité Publishing Ltd.

All Rights Reserved.

著作權所有, 翻印必究

978-986-272-323-4

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

目錄

推薦序

過多的魔術：不必要與必要之間

柳中明 007

推薦序

一本嘲笑樂觀的書

謝宏昌 011

第一章

目前處境

023

處置失當的緊縮

王國降臨

第二章

再見，得來速烏托邦

051

高潮

末路

郊區生活的宿命

第三章

未來城市：是昨天的明天，還是明天的昨天？

077

不要更多的更多，不要更大的更大

天空不再是界限

幻想家

當流行退出流行時

第四章

科技自戀主義的危險，或：科學怪人二·〇，

雷·科茲威爾的奇異點如何以進化版上帝取代舊上帝

103

永恆生命之謎，或者：蟲洞何時會像兔子洞？ 別擔心，要快樂

奈德·盧德的鬼魂 讓奈米機器人去搞定

第五章

漫長危機中，政黨政治無用

127

民主黨如何成為無特色黨 愚笨的執政黨

新政者變成汽車經銷商 目前情勢

第六章

痛苦的破產：華爾街末日

159

金錢萬能 高潮時的奇怪日子 經濟大蕭條，現實的失敗

哦，快樂的黃金嬰兒潮早晨！ 逆轉前奏 房市大慘敗

通往災難之路 騙案剖析 「無恥的交易」 歡迎來到僵屍島

繼續紓困的後果 「找不到沃德」的房貸 後記

第七章

能源幽靈：石油與天然氣，替代能源和等待耶誕老人

209

產油高峰，經濟高峰 崩潰的滋味 等待奇蹟首部曲：頁岩油

等待奇蹟二部曲：頁岩氣 恐懼因素 等待耶誕老人

他們說，馬爾薩斯太馬爾薩斯了 低下與骯髒 淨煤和智慧電網

核融合 令人不安的結論

第八章

對星球的侮辱，和星球的回答

259

目前的情況 複雜與混亂 從邊緣向內挺進

第九章

社會關係與差異的兩難

285

未發生的事 開始行動 社會秩序

人口統計學的陷阱在等待 多元文化的兩難

種族：美國難以預測的關鍵

終 曲——對事實的系統性誤解

充滿希望的未來

3
1
7

註解

3
2
3

我們沒有權利樂觀

Too
Much
Magic

Wishful Thinking, Technology, and the Fate of the Nation

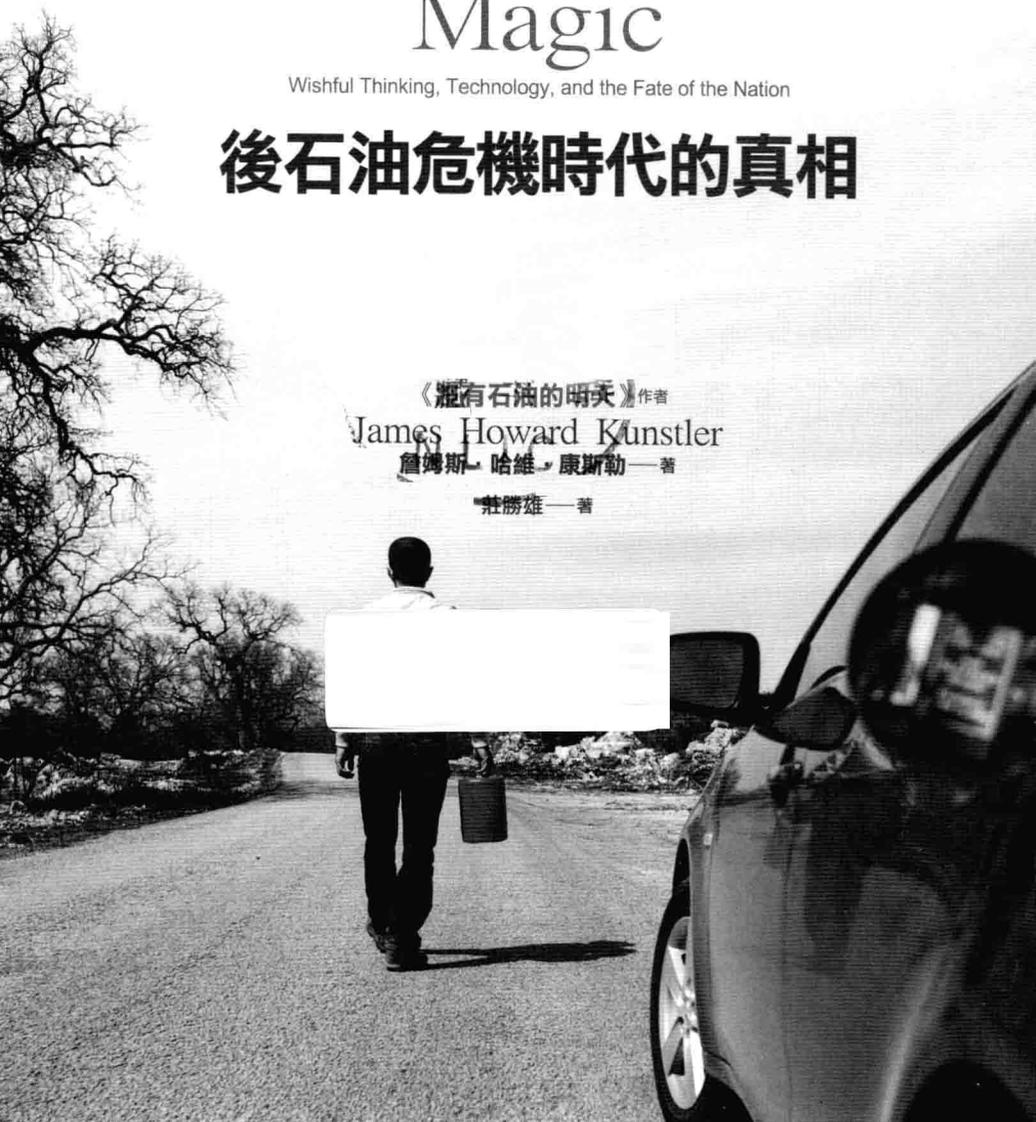
後石油危機時代的真相

《**沒有石油的明天**》作者

James Howard Kunstler

詹姆斯·哈維·康斯勒——著

莊勝雄——著



各界推薦

康斯勒深為舊未來主義 (paleo-futurism) 所著迷。二〇〇一年時，我們沒有經歷《太空漫遊》裡的場景；都快要二〇一五年，《回到未來》裡布朗博士的時光車看來也不會出現了。一九五〇年想像的五十年後未來光景，兩千年時幾乎沒有一項趕上。

——西方異議網站 (Occidental Dissent)

以一貫毫不和悅的熱情，康斯勒激烈地揭露人類此刻陷入的艱難處境，以及面對問題時的無能為力。

——《出版人週刊》(Publishers Weekly)

康斯勒顯然對現勢有著諸多看法，雖然偏於悲觀，但其講述時的生氣與熱情，會讓你感到贊同。

——史帝芬·杜伯納 (Stephen J. Dubner)，《蘋果橘子經濟學》(Freakonomics) 作者

康斯勒給了那些相信科技可以拯救一切的樂觀者狠狠一巴掌。

——《柯克斯書評》（Kirkus Reviews）

康斯勒的觀點對今日美國來說刺耳異常，然而他對未來的預測卻逐一地被時事證實……在本書中，他進一步闡釋國人長期以來扭曲的信仰，認為科技可以克服一切困難，結果卻使得人們充滿反抗與憤怒。……這本新作與前作《沒有石油的明天》同樣值得細讀。

——觀察者網站（Examiner.com）

在這本新作中，康斯勒瞄準我們這時代的中心思維開攻：人類是高度進化的物種，有著複雜科技的文明生活，可以用聰穎的天賦與高超的工程技術解決所有問題。在他看來，這是個幼稚的幻想。……他相信人類的美好日子所剩不多了，金融和政治體系充滿腐敗、化石燃料日益匱乏、海平面逐漸上升，而我們卻還活在一九五九年的歡樂時光中。

——傑夫·古戴爾（Jeff Goodell），《滾石雜誌》（Rolling Stone）特約編輯

康斯勒的注目新作充滿對人性的批判及產油高峰的更多預測，包括汽車的終結和全球經濟的衰落。

——《赫芬頓郵報》(Huffington Post)

康斯勒清楚傳達了後石油社會的樣貌及人們的處境……《我們沒有權利樂觀》是一堂歷史課，也是個警告。它警告著廉價石油時代逝去後社會將要面臨的困境，也給不知為何變得高度依賴石油與郊區的我們上了一課。這本書如此驚醒眾人，也難怪讀者徹夜難眠。

——卡齊書評 (KAZI Book Review)

康斯勒把它的主題寫得精采且實用，《我們沒有權利樂觀》和《沒有石油的明天》一樣，終將成為討論產油高峰的經典之作。

——凱希·麥瑪洪 (Kathy McMahon)，能源布告欄 (Energy Bulletin) 作者

我極度建議你讀一讀這部作品，並看看康斯勒的其他著作。

——《都市時報》(Urban Times)

康斯勒的文章清晰可讀、剖析入裡且極為生動，絕對是二〇一二年一本不忍釋手的好

書……如果你對童話式的未來願景感到灰心，想要看見這世界真實的一面，你一定要讀這本書。

——線上雜誌《變遷之聲》(Transition Voice)

身為記者及小說家的康斯勒有著清晰的表達能力，在都市計畫領域與能源圈中廣為人知，屢能對當今美國社會的偏執、妄想與失序提出尖銳見解。

——《溫尼伯自由報》(Winnipeg Free Press)

推薦序

過多的魔術：不必要與必要之間

柳中明

「過多的魔術」是這本書的原文書名，詹姆斯·哈維·康斯勒不是科學家，而是從事小說、繪畫創作，但同時關心社會的「評論名嘴」。但可千萬不要將其與台灣電視上的名嘴相比，康斯勒長期筆耕，透過其部落格與書籍，影響力深入美國社會菁英，更長期推動「新都市主義」，認為城市應回到過去，市民應該能夠輕鬆快樂地在街道行走，讓彼此間更為親近，而非當今鄰里皆陌路。

過多的魔術指的是整個世界就像「迪士尼樂園」般，人為創造出多姿多采的魔術王國，不斷誘發人們參與的興趣。而且，人們是由孩童時代起就被吸引住，如此一代接著一代，魔術永遠不嫌多。更簡單的比喻，就像是智慧型手機，不斷改進，希望人們定期更換使用最新產品。其結果是：鼓勵消費，如此製造商、運輸倉儲、廣告商、經銷商獲利，人們也增加工作機會，然後才有財富去購屋、買奢侈品等；以及最重要的是：物質持續消耗、燃料不斷燃

燒、汙染長期排放、生態因此滅絕、全球暖化無法停止等。

過多魔術的概念，環繞在我們四周，如速食、綿密細緻的禮物包裝、建築外複雜的裝飾，其引導出的就是愈來愈複雜的科技如奈米、生技，然後是錯綜複雜的政治生態與無力解決混亂局勢的政黨，搭配著玩弄詭異手法的金錢遊戲與當今金融海嘯後的泡沫破裂。而為了繼續這個過多魔術的時代，科學家正努力尋找能夠取代傳統化石燃料的能源，以及研究提高能源使用效率的策略與技術，因為我們將要邁入《沒有石油的明天》。可惜，至今沒有顯著進展。至於要積極節能減碳，以期穩定氣候暖化，更是絲毫不見成效。

整個世界長期在變，但是「變遷本身，其實是緩慢而漸進的，並非如媒體所誇張陳述般會出現劇變。同時，科學研究需要長期的監測、不斷的分析與討論。不過，人類的心靈卻可依賴想像而飛馳。想像那不可能被想像的未來，想像那無盡的可能」（引自《全球環境變遷》，柳中明著）。本書就是作者在觀察這個魔術萬千的世界，所提出的全方位的評價，且是在想像那失控的未來下所完成。但是，過多的魔術真的都是不必要的嗎？當然不是。只是我們必須分辨哪些是必要的，哪些是不必要的，要善用必要的，而少用那不必要的。

作者自一九九〇年代初，就在推「新都市主義」。其實不難，社區間規畫出人行專用區間，絕對不准車輛破壞環境的清幽，就可創造出有利於商業與鄰里密切交流的空間。個人近年來則推「海綿城市」，也既要讓道路打開氣孔，大雨時吸水，大熱天時蒸發降溫。這些都

屬「知易行難」的願景，若果群體不願如此改變，個體就很難創造出理想的世界，這也是本書創作的目標：改變群體思維。

（本文作者為前台灣大學教授、中華低環境學會理事長）

